

Publicatieblad

van de Europese Unie

C 253



Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

53e jaargang
21 september 2010

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	IV <i>Informatie</i>	
	INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE	
	Europese Commissie	
2010/C 253/01	Wisselkoersen van de euro	1
	V <i>Adviezen</i>	
	PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE HANDELSPOLITIEK	
	Europese Commissie	
2010/C 253/02	Bericht van opening van een gedeeltelijk tussentijds nieuw onderzoek van de antidumpingmaatregelen die van toepassing zijn op de invoer van bepaalde kunststof zakken van oorsprong uit onder meer de Volksrepubliek China	2
2010/C 253/03	Voorstel tot seponering van klacht CHAP 2010/19	5

NL

Prijs:
3 EUR

(Vervolg z.o.z.)

ANDERE HANDELINGEN

Europese Commissie

2010/C 253/04

Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

6



IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN
INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

20 september 2010

(2010/C 253/01)

1 euro =

Munteenheid	Koers	Munteenheid	Koers		
USD	US-dollar	1,3074	AUD	Australische dollar	1,3826
JPY	Japanse yen	112,07	CAD	Canadese dollar	1,3487
DKK	Deense kroon	7,4474	HKD	Hongkongse dollar	10,1527
GBP	Pond sterling	0,83830	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,7937
SEK	Zweedse kroon	9,1780	SGD	Singaporese dollar	1,7434
CHF	Zwitserse frank	1,3160	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 518,87
ISK	IJslandse kroon		ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	9,3300
NOK	Noorse kroon	7,9540	CNY	Chinese yuan renminbi	8,7783
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	HRK	Kroatische kuna	7,2843
CZK	Tsjechische koruna	24,675	IDR	Indonesische roepia	11 737,59
EEK	Estlandse kroon	15,6466	MYR	Maleisische ringgit	4,0569
HUF	Hongaarse forint	281,25	PHP	Filipijnse peso	57,576
LTL	Litouwse litas	3,4528	RUB	Russische roebel	40,5500
LVL	Letlandse lat	0,7091	THB	Thaise baht	40,203
PLN	Poolse zloty	3,9483	BRL	Braziliaanse real	2,2406
RON	Roemeense leu	4,2640	MXN	Mexicaanse peso	16,7020
TRY	Turkse lira	1,9562	INR	Indiase roepie	59,7650

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

V

(Adviezen)

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE HANDELSPOLITIEK

EUROPESE COMMISSIE

**Bericht van opening van een gedeeltelijk tussentijds nieuw onderzoek van de
antidumpingmaatregelen die van toepassing zijn op de invoer van bepaalde kunststof zakken van
oorsprong uit onder meer de Volksrepubliek China**

(2010/C 253/02)

De Europese Commissie („Commissie”) heeft op grond van artikel 11, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1225/2009 van de Raad van 30 november 2009 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap ⁽¹⁾ („de basisverordening”) een verzoek ontvangen om een gedeeltelijk tussentijds nieuw onderzoek te openen.

1. Verzoek om een nieuw onderzoek

Het verzoek werd ingediend door Greenwood Houseware (Zuhai) Ltd. („de indiener van het verzoek”), een exporteur in de Volksrepubliek China.

Het betreft alleen een onderzoek naar dumping door de indiener van het verzoek.

2. Product

Bij het onderzochte product gaat het om kunststof zakken met een gehalte aan polyetheen van ten minste 20 gewichtspereenten en met een dikte van niet meer dan 100 micrometer (µm), van oorsprong uit de Volksrepubliek China („het betrokken product”), momenteel ingedeeld onder de GN-codes ex 3923 21 00, ex 3923 29 10 en ex 3923 29 90.

3. Geldende maatregelen

De thans geldende maatregelen zijn een definitief antidumpingrecht, ingesteld bij Verordening (EG) nr. 1425/2006 van de Raad ⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 189/2009 van de Raad ⁽³⁾, op bepaalde kunststof zakken van oorsprong uit onder meer de Volksrepubliek China.

4. Motivering van het nieuwe onderzoek

Het verzoek op grond van artikel 11, lid 3, is gebaseerd op door de indiener van het verzoek verstrekt voorlopig bewijsmateriaal dat, wat de indiener van het verzoek betreft, de omstandigheden waarop de bestaande maatregelen zijn gebaseerd, zijn gewijzigd en dat deze wijzigingen van blijvende aard zijn.

Uit het voorlopige bewijsmateriaal blijkt dat, wat de indiener van het verzoek betreft, de handhaving van de maatregel op het huidige niveau niet langer noodzakelijk is om de gevolgen van dumping te neutraliseren. De indiener van het verzoek beweerde dat hij aan de voorwaarden voor een BMO voldoet, met name aangezien hij zijn boekhouding heeft verbeterd. Bovendien heeft de indiener van het verzoek voorlopig bewijsmateriaal verstrekt waaruit blijkt dat hij als gevolg van significante veranderingen in zowel de bedrijfsstructuur als het productieproces van de onderneming nu voldoet aan de criteria voor een individuele behandeling, vastgesteld in artikel 9, lid 5, van de basisverordening. Uit een vergelijking van de door de indiener van het verzoek gehanteerde prijzen bij uitvoer naar de Unie en de door berekening vastgestelde normale waarde in Maleisië blijkt dat de dumpingmarge aanzienlijk lager is dan het huidige niveau van de maatregel. Voornoemde zaken zullen daarom tijdens het nieuwe onderzoek nader worden bekeken.

Handhaving van de maatregelen op het huidige niveau, dat is gebaseerd op de eerder vastgestelde dumpingmarge, lijkt daarom niet langer noodzakelijk om de gevolgen van dumping te neutraliseren.

5. Procedure voor het vaststellen van dumping

Daar de Commissie na overleg in het Raadgevend Comité tot de conclusie is gekomen dat er voldoende bewijsmateriaal is om een gedeeltelijk tussentijds nieuw onderzoek te openen, opent zij hierbij overeenkomstig artikel 11, lid 3, van de basisverordening een nieuw onderzoek.

⁽¹⁾ PB L 343 van 22.12.2009, blz. 51.

⁽²⁾ PB L 270 van 29.9.2006, blz. 4.

⁽³⁾ PB L 67 van 12.3.2009, blz. 5.

Bij het onderzoek zal worden vastgesteld of de indiener van het verzoek nu onder marktvoorwaarden opereert zoals bepaald in artikel 2, lid 7, onder c), van de basisverordening of voldoet aan de voorwaarden voor een individuele behandeling, als vastgesteld in artikel 9, lid 5, van de basisverordening, en zal worden nagegaan of de bestaande maatregelen ten aanzien van de indiener van het verzoek moeten worden gehandhaafd, ingetrokken of gewijzigd.

Indien blijkt dat de maatregelen ten aanzien van de indiener van het verzoek moeten worden ingetrokken of gewijzigd, kan het noodzakelijk zijn het recht te wijzigen dat momenteel van toepassing is op het betrokken product afkomstig van andere ondernemingen in de Volksrepubliek China die niet specifiek worden vermeld in bijlage I bij Verordening (EG) nr. 1425/2006, als gewijzigd.

a) *Vragenlijsten*

Om de informatie te verkrijgen die zij voor het onderzoek nodig acht, zal de Commissie de indiener van het verzoek en de autoriteiten van het betrokken land van uitvoer een vragenlijst toezenden. De Commissie moet deze informatie en het bewijsmateriaal binnen de in punt 6, onder a) i), vermelde termijn ontvangen.

b) *Schriftelijk en mondeling verstrekken van informatie*

Alle belanghebbenden wordt verzocht hun standpunt schriftelijk uiteen te zetten en ook andere informatie dan de antwoorden op de vragenlijst, alsmede bewijsmateriaal te verstrekken. De Commissie moet deze informatie en het bewijsmateriaal binnen de in punt 6, onder a) ii), vermelde termijn ontvangen.

Bovendien kan de Commissie belanghebbenden horen indien zij hierom verzoeken en kunnen aantonen dat er bijzondere redenen zijn om hen te horen. Dit verzoek moet binnen de in punt 6, onder a) ii), vermelde termijn worden ingediend.

c) *Behandeling als marktgerichte onderneming/individuele behandeling*

De normale waarde wordt overeenkomstig artikel 2, lid 7, onder b), van de basisverordening vastgesteld indien de indiener van het verzoek voldoende bewijsmateriaal verstrekt waaruit blijkt dat hij onder marktvoorwaarden opereert, d.w.z. dat hij voldoet aan de criteria van artikel 2, lid 7, onder c), van de basisverordening. Hiertoe moet hij een met bewijsmateriaal gestaafd verzoek indienen binnen de in punt 6, onder b), van dit bericht vermelde termijn. De Commissie zal een aanvraagformulier toezenden aan de onderneming en aan de autoriteiten van de Volksrepubliek China. Dat formulier kan door de indiener van het verzoek ook worden gebruikt om te vragen om een individuele behandeling, in welk geval moet worden voldaan aan de criteria van artikel 9, lid 5, van de basisverordening.

d) *Selectie van het land met een markteconomie*

Indien aan de indiener van het verzoek geen behandeling als marktgerichte onderneming wordt toegekend, maar hij wel

in aanmerking komt voor een individueel recht overeenkomstig artikel 9, lid 5, van de basisverordening, zal, overeenkomstig artikel 2, lid 7, onder a), van de basisverordening, een geschikt derde land met een markteconomie worden gekozen om de normale waarde voor de Volksrepubliek China vast te stellen. De Commissie is voornemens hiervoor opnieuw Maleisië te gebruiken, zoals bij het onderzoek dat heeft geleid tot de instelling van maatregelen op de invoer van het betrokken product uit de Volksrepubliek China. Opmerkingen over deze keuze moeten binnen de in punt 6, onder c), van dit bericht vermelde bijzondere termijn worden toegezonden.

Indien aan de indiener van het verzoek een behandeling als marktgerichte onderneming wordt toegekend, kan de Commissie bovendien de bevindingen over de normale waarde, vastgesteld in een geschikt land met een markteconomie, zo nodig gebruiken, bijvoorbeeld voor de vervanging van onbetrouwbare kosten- of prijselementen in de Volksrepubliek China die nodig zijn voor de vaststelling van de normale waarde, indien de nodige betrouwbare gegevens niet beschikbaar zijn in de Volksrepubliek China. De Commissie is voornemens ook hiervoor Maleisië als referentieland te gebruiken.

6. Termijnen

a) *Algemene termijnen*

- i) Om zich aan te melden en antwoorden op de vragenlijst en andere informatie toe te zenden

Belanghebbenden die wensen dat bij het onderzoek met hun opmerkingen rekening wordt gehouden, moeten, tenzij anders vermeld, binnen 37 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* contact met de Commissie opnemen, hun standpunt uiteenzetten en hun antwoorden op de vragenlijst en andere informatie verstrekken. De aandacht wordt erop gevestigd dat de meeste in de basisverordening vermelde procedurele rechten slechts kunnen worden uitgeoefend indien de betrokkene zich binnen de genoemde termijn bij de Commissie kenbaar maakt.

ii) *Hearings*

Binnen dezelfde termijn van 37 dagen kunnen belanghebbenden ook vragen door de Commissie te worden gehoord.

b) *Bijzondere termijn voor de indiening van verzoeken om behandeling als marktgerichte onderneming en/of een individuele behandeling*

Het met bewijsmateriaal gestaafde verzoek van de indiener om als marktgerichte onderneming te worden behandeld, als bedoeld in punt 5, onder c), van dit bericht, moet binnen 15 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* door de Commissie zijn ontvangen.

c) *Bijzondere termijn voor de selectie van het land met een markt-economie*

De bij het onderzoek betrokken partijen kunnen opmerkingen maken over de selectie van Maleisië als geschikt land met een markteconomie om de normale waarde voor de Volksrepubliek China vast te stellen (zie punt 5, onder d)). Deze opmerkingen moeten uiterlijk tien dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* in het bezit zijn van de Commissie.

7. **Schriftelijke opmerkingen, antwoorden op de vragenlijst en correspondentie**

Alle opmerkingen en verzoeken moeten schriftelijk (niet elektronisch, tenzij anders vermeld) worden toegezonden onder opgave van naam, adres, e-mailadres, telefoon- en faxnummer van de belanghebbende. Alle schriftelijke opmerkingen, met inbegrip van de in dit bericht gevraagde informatie, antwoorden op de vragenlijst en correspondentie door belanghebbenden die op vertrouwelijke basis worden verstrekt, moeten van het opschrift „Limited” ⁽¹⁾ zijn voorzien en moeten overeenkomstig artikel 19, lid 2, van de basisverordening vergezeld gaan van een niet-vertrouwelijke versie met de vermelding „For inspection by interested parties”.

Correspondentieadres van de Commissie:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Handel
Directoraat H
Kamer: N-105 4/92
1049 Brussel
BELGIË
Fax +32 22956505

8. **Niet-medewerking**

Indien een belanghebbende toegang tot de nodige gegevens weigert of deze niet binnen de vastgestelde termijnen verstrekt, dan wel het onderzoek aanmerkelijk belemmert, kunnen overeenkomstig artikel 18 van de basisverordening aan de hand van de beschikbare gegevens conclusies worden getrokken, zowel in positieve als in negatieve zin.

Wanneer blijkt dat een belanghebbende onjuiste of misleidende informatie heeft verstrekt, wordt deze buiten beschouwing gelaten en kan overeenkomstig artikel 18 van de basisverordening gebruik worden gemaakt van de beschikbare gegevens. Indien een belanghebbende geen of slechts gedeeltelijk medewerking verleent en gebruik wordt gemaakt van de beschikbare gegevens, kunnen de resultaten voor deze belanghebbende minder gunstig zijn dan wanneer hij wel medewerking had verleend.

9. **Tijdschema voor het onderzoek**

Het onderzoek zal overeenkomstig artikel 11, lid 5, van de basisverordening binnen 15 maanden na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* worden afgesloten.

De bepalingen van artikel 11, lid 7, van de basisverordening zijn niet op dit bericht van toepassing.

10. **Verwerking van persoonsgegevens**

Persoonsgegevens die in het kader van dit onderzoek worden verzameld, zullen worden behandeld in overeenstemming met Verordening (EG) nr. 45/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 18 december 2000 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens door de communautaire instellingen en organen en betreffende het vrije verkeer van die gegevens ⁽²⁾.

11. **Hearing**

Indien belanghebbenden van mening zijn dat zij bij de uitoefening van hun recht van verweer moeilijkheden ondervinden, kunnen zij vragen dat de voor de hearing bevoegde ambtenaar van DG Handel wordt ingeschakeld. Hij fungeert als tussenpersoon tussen de belanghebbenden en de diensten van de Commissie en kan zo nodig aanbieden te bemiddelen in procedurele kwesties aangaande de bescherming van hun belangen tijdens de procedure, met name voor kwesties inzake toegang tot het dossier, vertrouwelijkheid, verlenging van termijnen en behandeling van schriftelijke en/of mondelinge opmerkingen. Belanghebbenden die contact willen opnemen vinden de nodige gegevens en nadere informatie op de webpagina's van de bevoegde ambtenaar op de website van DG Handel (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Dit betekent dat het document uitsluitend voor intern gebruik bestemd is. Het document is beschermd krachtens artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1049/2001 van het Europees Parlement en de Raad inzake de toegang van het publiek tot documenten van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie (PB L 145 van 31.5.2001, blz. 43). Het document is vertrouwelijk in de zin van artikel 19 van de basisverordening en artikel 6 van de WTO-overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging van artikel VI van de GATT 1994 (antidumpingovereenkomst).

⁽²⁾ PB L 8 van 12.1.2001, blz. 1.

Voorstel tot seponering van klacht CHAP 2010/19

(2010/C 253/03)

De diensten van de Commissie hebben hun onderzoek afgerond naar klacht CHAP 2010/19 over de bezoldiging van personen die niet beschikken over een diploma van arts/getuigschrift van een met goed gevolg afgelegd artsexamen, maar die in Italië toegang hebben tot een specialistenopleiding in zes specifieke domeinen: klinische biochemie, microbiologie en virologie, klinische pathologie, medische genetica, voedingswetenschap en medische farmacologie.

Na de klacht en de door de indieners van de klachten overgelegde documenten te hebben onderzocht in het kader van het daarop toepasselijke EU-recht, hebben de diensten van de Commissie besloten dat in dit geval geen schending van Richtlijn 2005/36/EG kan worden aangetoond.

Aangezien Richtlijn 93/16/EEG alleen voor artsen geldt, geldt de verplichting dat de lidstaten een passende bezoldiging moeten waarborgen voor artsen die een opleiding tot specialist volgen alleen voor personen die de medische basisopleiding hebben volbracht. Deze verplichting vloeit specifiek voort uit Richtlijn 82/76/EEG die Richtlijn 75/363/EEG had gewijzigd. Deze richtlijnen werden gecodificeerd bij Richtlijn 93/16/EEG, die op haar beurt bij Richtlijn 2005/36/EG werd ingetrokken. Artikel 25, lid 3, van laatstgenoemde richtlijn voorziet in dergelijke passende bezoldiging voor artsen die de medische basisopleiding hebben volbracht.

De uiterste datum voor de omzetting van Richtlijn 82/76/EEG was 1 januari 1983. Bij arrest van 7 juli 1987 heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen erkend dat Italië zijn verplichtingen niet is nagekomen door Richtlijn 82/76/EEG niet op tijd om te zetten. Bij in 1991 vastgesteld Wetsdecreet nr. 257/91 (in werking getreden op 1 september 1991), heeft Italië de richtlijn omgezet.

Dat Italië toegang verleent tot bepaalde opleidingen tot specialist aan personen die bepaalde wetenschappelijke opleidingen andere dan de medische basisopleiding hebben volbracht, verandert niets aan de verplichting dat de lidstaten een passende bezoldiging moeten waarborgen voor alle artsen die een opleiding tot specialist volgen.

Bijgevolg zullen de diensten van de Commissie deze klacht seponeren, behalve als in de vier weken volgend op deze publicatie nieuwe elementen zouden worden aangevoerd die een inbreuk aan het licht brengen.

ANDERE HANDELINGEN

EUROPESE COMMISSIE

Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

(2010/C 253/04)

Deze bekendmaking verleent het recht om op grond van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad ⁽¹⁾ bezwaar aan te tekenen tegen de aanvraag. Bezwaarschriften moeten de Commissie bereiken binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking.

ENIG DOCUMENT

VERORDENING (EG) Nr. 510/2006 VAN DE RAAD**„KARP ZATORSKI”****EG-nummer: PL-PDO-005-0401-26.04.2007****BGA () BOB (X)****1. Naam:**

„Karp zatorski”

2. Lidstaat of derde land:

Polen

3. Beschrijving van het landbouwproduct of levensmiddel:**3.1. Productcategorie:**

Categorie 1.7 Verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren en producten op basis van verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren.

3.2. Beschrijving van het product waarvoor de in punt 1 vermelde naam van toepassing is:

„Karp zatorski” (*Cyprinus carpio*) is een hybride vis die is verkregen door kruising van het zuivere karperras van Zator met de volgende zuivere rassen: het Hongaarse en het Joegoslavische ras, het Golysz-ras en het Israëliësche (Dor-70) ras. „Karp zatorski” is een vis die levend, vers en onverwerkt wordt aangeboden. „Karp zatorski” wordt uitsluitend gekweekt in vijvers die in de winter karper leveren volgens de in Zator ontwikkelde kweekmethode, die op een cyclus van twee jaar is gebaseerd.

Uiterlijk voorkomen:

— gewicht van de te verkopen vis: 1 100 à 1 800 g.

— kleur: olijfkleurig of olijfkleurig blauw

— schubbenpatroon: spiegelschubben, geschikt in de vorm van een pijl, een rij of een zadel.

(1) PB L 93 van 31.3.2006, blz. 12.

Chemische samenstelling van het vlees van de „karp zatorski”:

- droge massa: 22,50 %
- ruwe as: 1,23 %
- totaal gehalte aan eiwit: 19,25 %
- ruw vet: 1,55 %

3.3. *Grondstoffen (alleen voor verwerkte producten):*

—

3.4. *Diervoeders (alleen voor producten van dierlijke oorsprong):*

De vissen eten hoofdzakelijk voedsel dat van nature in de vijvers aanwezig is. Dankzij de rijke aangroei van voedsel in de karpervijvers in het desbetreffende gebied hebben de vissen grotendeels genoeg aan het van nature aanwezige voedsel. Dit dieet wordt in alle stadia van het productieproces slechts aangevuld met natuurlijke granen (tarwe, gerst, triticale, mais) waarvan ten minste 70 % afkomstig is uit het in punt (4) omschreven gebied en die, dankzij de bodem- en klimaatomstandigheden in dat gebied, van uitstekende kwaliteit zijn en aan strenge hygiënenormen voldoen. Bij de aankoop van granen wordt aandacht besteed aan de kwaliteit en aan het vochtgehalte, dat niet meer mag bedragen dan 11 %. Er worden slechts granen van buiten het productiegebied van „karp zatorski” gebruikt indien het aanbod in het in punt (4) omschreven gebied ontoereikend is. Artificiële voeding of voedings-supplementen worden bij de kweek van „karp zatorski” niet gebruikt.

3.5. *Specifieke onderdelen van het productieproces die in het afgebakende geografische gebied moeten plaatsvinden:*

De volledige productiecycclus van de „karp zatorski” moet in het in punt (4) omschreven geografische gebied plaatsvinden. Vissen die het resultaat zijn van een kruising van het zuivere karperras van Zator met het zuivere Hongaarse, Joegoslavische, Golysz- en Israëlische (Dor-70) ras groeien sneller, zijn beter bestand tegen ziekten, hebben meer visvlees en passen zich zeer goed aan aan de natuurlijke omstandigheden in het in punt (4) omschreven gebied. De volledige kweekcyclus is gebaseerd op de in Zator ontwikkelde kweekmethode waarbij de kweektijd tot twee jaar wordt verkort. De productiecycclus van „karp zatorski” omvat de volgende vijf stadia:

1. *Paaien*

De vissen met de beste kenmerken worden geselecteerd om te paaien. Het paaien vindt plaats in natuurlijke paaijvers op het terrein. Kunstmatig paaien in broedbanken is ook toegestaan. Larven die op laatstgenoemde wijze worden verkregen, worden meteen overgebracht naar kweekvijvers zonder dat van de vijvers voor de zomerpootkarper gebruik wordt gemaakt.

2. *Het opkweken van pootkarper*

De larven die uit de paaijvers zijn gehaald, worden overgebracht naar de vijvers voor de zomerpootkarper. De vijvers moeten in zeer goede staat worden gehouden. Per hectare worden 200 000 larven gepoot. De zomerpootkarper wordt uit de vijver gehaald wanneer het gewicht van elke vis 2 à 4 g bedraagt.

3. *Het opkweken en overwinteren van de herfstpootkarper*

In juli worden de zomerpootkarpers of, in sommige gevallen, de larven uit de paaijvers in de kweekvijvers uitgezet. In de kweekvijvers worden de vissen gevoerd met de granen waarnaar in punt (3.4) werd verwezen. De granen worden aanvankelijk tot fijn meel vermalen. Later, wanneer de vissen groter zijn, krijgen ze granen met een grovere korrel. De vissen worden tot eind september drie maal per week gevoerd. Aan het einde van het eerste seizoen zou iedere vis 60 à 150 g moeten wegen. De herfstpootkarper overwintert in de kweekvijver. Een dagelijkse controle van de vijvers is noodzakelijk.

4. *Het overbrengen naar vijvers voor consumptievis*

In het volgende voorjaar worden de karpers uit de kweekvijvers gehaald en overgebracht naar vijvers waarin consumptievis wordt gehouden. Voor het voeren van de vis wordt een van te voren vastgelegd schema gevolgd dat loopt van mei tot september. In juni, juli en augustus wordt het intensiefst

gevoederd. Vanaf oktober wordt de vis uit de vijver gehaald. Hij wordt overgeheveld in speciale tanks waarin hij kan worden vervoerd. Vervolgens wordt de vis naar grootte gesorteerd, gewogen en vervoerd naar opslagvijvers. Deze opslagvijvers zijn 1,7 à 2 m diep, hebben geen vegetatie maar wel een goede waterdoorstroming en zuurstofvoorziening. Dankzij deze behandeling heeft het visvlees van de „karp zatorski” geen moddergeur.

5. Verwijdering van de vis uit de opslagvijvers

In december (in de aanloop naar kerst) worden de vissen uit de opslagvijvers gehaald en wordt de „karp zatorski” vervoerd naar verkooppunten waar hij in speciale tanks met een goede zuurstofvoorziening wordt aangeboden.

3.6. Specifieke voorschriften betreffende het in plakken snijden, het raspen, het verpakken enz.:

—

3.7. Specifieke voorschriften betreffende de etikettering:

De benaming „karp zatorski” wordt gebruikt voor de verkoop van de levende vis. Derhalve verschijnt deze benaming — bij leveringen door de groothandel aan de detailhandel waarbij de vis in tanks wordt vervoerd — op de facturen, de ontvangstbewijzen en de vervoerdocumenten en soms ook op de tank of op het voertuig. Op de verkooppunten, worden de vissen in speciale tanks met een goede zuurstofvoorziening overgebracht. Op de tanks is in duidelijk leesbare letters de benaming „karp zatorski” aangebracht.

4. Beknopte beschrijving van het afgebakende geografische gebied:

„Karp zatorski” wordt gekweekt in drie gemeenten die zich bevinden in het westen van de provincie Małopolskie. Het betreft: Zator en Przeciszów, in het district Oświęcimski, en Spytkowice in het district Wadowicki. Het gebied beslaat 134 km² maar de kweek is hoofdzakelijk in de gemeente Zator geconcentreerd.

5. Verband met het geografische gebied:

5.1. Specificiteit van het geografische gebied:

O m g e v i n g s f a c t o r e n

Oppervlaktewater

Een karakteristiek kenmerk van het productiegebied van de „karp zatorski” is het dichte waterwegennet: een rivierenennetwerk en een dicht net van afwateringskanalen en greppels die de individuele vijvers met water bevoorraden. Visvijvers beslaan zowat 22 % van het grondgebied van de gemeente Zator. Kenmerkend voor deze vijvers is de snelle groei van de biomassa. De karpervijvers in dit gebied hebben een overvloed aan natuurlijk voedsel voor de vissen: zoöplankton, fytoplankton en benthos. Door het aantal meren, vijvers en plassen staat het in punt (4) afgebakende geografische gebied gemeenzaam bekend als „Dolina karpia” (de karpervallei).

Grondwater

Het kweekgebied van de „karp zatorski” bevindt zich in de hydrageologische regio van de Voor-Karpaten. De grondwaterspiegel ligt 5 à 10 m onder de oppervlakte. De gemiddelde dikte van de waterhoudende grondlaag wordt geraamd op 4,8 m, met een infiltratiecoëfficiënt van 244/24 h. Het water is van goede kwaliteit (Klasse Ib).

Klimaat

Het productiegebied van de „karp zatorski” bevindt zich in Midden-Europa in het gematigd warme gedeelte van de klimaatzone van de Karpaten. Het klimaat in dit gebied ondergaat zowel continentale als maritieme invloeden. Het klimaat wordt ook beïnvloed door de nabijheid van bergachtig gebied. De vegetatieperiode (gemiddelde dagtemperaturen van meer dan 5 °C) bestrijkt 224 dagen en de meest intense periode (gemiddelde dagtemperaturen van meer dan 10 °C) loopt van eind april tot midden oktober. De vorstvrije periode bedraagt 172 dagen.

Bodem

De bodem in het productiegebied van de „karp zatorski” is zeer gevarieerd: bruine aarde en pseudo-podsols, fluviaatle modder, kleilagen, zwarte aarde en turfachtige en moerassige bodems.

Beschermd platteland

Het kweekgebied van de „karp zatorski” wordt vooral gekenmerkt door de schone lucht en door de overvloed aan rijke en zeldzame fauna en flora. Door deze grote aanwezigheid van dieren in het wild werd dit gebied — de vallei van de benedenloop van de Skawa (PL 125) — door de Poolse Organisatie voor de Vogelbescherming (OTOP) op basis van de criteria van Birdlife International geselecteerd om als een speciaal te beschermen gebied deel uit te maken van het Natura 2000 netwerk. Natura 2000 speelt een belangrijke rol in de handhaving van de natuurlijke rijkdommen van de Europese Unie.

Menselijke factoren

De visserij en de karperkwekerij zijn aan het einde van de 11de en het begin van de 12de eeuw in Zator ontstaan. Sedertdien hebben de visserij — en later de aquacultuur — hier een continue ontwikkeling gekend. Het is het oudste centrum in zijn soort in de regio. Bevorderende factoren bij de ontwikkeling van de aquacultuur waren het dichte waterwegennet (de rivieren Sola en Skawa en de bovenloop van de Vistula), de geschikte bodemomstandigheden om de vier belangrijkste graansoorten te telen waarmee de karpers worden gevoederd, de gematigde klimaatomstandigheden en de mogelijkheid om de vis via de rivier tot in Kraków en de omliggende gebieden te vervoeren. Kralensnoeren van vijvers werden langsheen de rivieren uitgegraven. Zo zorgde de zwaartekracht voor de instroom en de uitstroom van het water en voor het droogleggen van de vijverbeddingen. De aquacultuur nam na Eerste Wereldoorlog een hoge vlucht. Het begon met de heraanleg van vijvers die tijdens de oorlog waren vernield. Nieuwe technologieën werden ingevoerd en de vishandel waarmee kleine handelaren aan de kust kwamen, werd gereguleerd terwijl de eerste viswinkel in Kraków zijn deuren opende. In 1946 werd het staatsdomein in Zator overgenomen door de universiteit van Jagiello en werd het zoötechnisch instituut opgericht waar onderzoek werd verricht om de resultaten van de karperteelt te verbeteren.

Het inheemse karperras, een door inteelt voortgebracht ras dat sedert 1955 in stand werd gehouden en nooit werd gecommmercialiseerd, werd gekweekt in het in punt (4) afgebakende geografische gebied. Op basis van hun waarnemingen, onderzoek en ervaring hebben de plaatselijke vissers en de wetenschapslui uit het zuivere ras van Zator en andere karperrassen een hybride ras ontwikkeld dat het best aan de plaatselijke omstandigheden in het gebied is aangepast. Vanaf 1946 werd de in Zator ontwikkelde kweekmethode geleidelijk aan ingevoerd. Deze is gebaseerd op een kweekcyclus van twee jaar en levert vissen op waarvan het lichaamsgewicht in het eerste jaar van 60 tot 150 g toeneemt. Bovendien bedraagt het overlevingspercentage 86 %. Mede dankzij de rijke voedselvoorraden in de wateren van de regio werd het op deze wijze mogelijk om de teeltcyclus van de karpers tot twee jaar in te korten. Gebruik makend van het grote potentieel dat het tweede jaar van de teeltcyclus voor het groeiproces van de vis biedt, worden karpers met een gewicht van 1 100 tot 1 800 gram gehaald. De werkzaamheden die met de productie van de „karp zatorski” verband houden, zijn manuele werkzaamheden waarbij kennis en ervaring een zeer belangrijke rol spelen. Aan jarenlange ervaring hebben de karperkwekers het te danken dat alle voor het teeltproces benodigde deskundigheid kon worden ontwikkeld, zoals de keuze van de uitzettingsdensiteit in de vijvers bij het begin van de kweek. Deze densiteit bedraagt 200 000 larven en zorgt ervoor dat het risico op de verspreiding van ziekten wordt verkleind, de verliezen worden beperkt en de voedingsmiddelen die van nature aanwezig zijn, zo doeltreffend mogelijk worden gebruikt. Ook de vaardigheid om de korrelgrootte en de dosering van de aan de karpers toegediende granen aan te passen aan het gewicht van de dieren, is zeer belangrijk.

5.2. Specificiteit van het product:

De karakteristieke kenmerken die de „karp zatorski” zo uniek maken zijn:

- zijn compacte vorm,
- een lichaamsdiepte van 2,2 à 2,4,
- een snelle groei,
- een visvleesopbrengst van 61 à 64 %,
- een conditiefactor (Fultonfactor) van 3,9 à 5,0,

- vis die niet naar modder, maar wel naar verse vis ruikt en die een fijne smaak heeft,
- een voedingsfactor van 5 in het geval van granen,
- een overlevingspercentage van 86 %,
- een meer dan gemiddelde weerstand tegen ziekten.

Het product dat vorengenoemde kenmerken bezit, wordt verkregen tijdens een kweekcyclus van twee jaar.

5.3. *Causaal verband tussen het geografische gebied en de kwaliteit of de kenmerken van het product (voor een BOB) dan wel van een bepaalde hoedanigheid, de faam of een ander kenmerk van het product (voor een BGA):*

De uitzonderlijke kwaliteit van „karp zatorski” is onlosmakelijk verbonden met het natuurlijke milieu in het in punt (4) afgebakende geografische gebied. De kwaliteit van „karp zatorski” is evenwel niet uitsluitend het resultaat van de unieke kenmerken van de natuurlijke omgeving maar is ook te danken aan de plaatselijke tradities en technieken op het gebied van aquacultuur. Slechts de combinatie van beide vorengenoemde factoren maakt het mogelijk karper met de in punt (5.2) beschreven specifieke kenmerken te kweken.

Dankzij de natuurlijke factoren die in punt (5.1) zijn beschreven, bevatten de visvijvers toereikende hoeveelheden natuurlijk voedsel van goede kwaliteit. Het productiegebied beschikt tevens over een gunstige bodem en een gunstig klimaat voor de teelt van de vier belangrijkste granen. Doordat met name rijke voedselvoorraden in de vijvers aanwezig zijn, kunnen de vissen worden gekweekt op een dieet van natuurlijk voedsel en zijn kunstvoeding en supplementen overbodig. Doordat de vijvers op het vlak van voedsel zo productief zijn en doordat koolhydraatrijke kunstvoeding die gemakkelijk gaat gisten, niet hoeft te worden toegediend, kunnen pathogene stoffen worden beperkt. Dat heeft zijn invloed op de gezondheid van de „karp zatorski” en op de uitzonderlijke organoleptische eigenschappen van het product. Het heeft met name tot gevolg dat de vis fris ruikt en dat zijn smaak verfijnd is. De kenmerken van het hierboven beschreven geografische gebied leiden er ook toe dat vis wordt verkregen met een goede lichaamsdiepte en een goede vleesontwikkeling, zoals blijkt uit de hoge conditiefactor (5.2). De link tussen de kweek van de „karp zatorski” en zijn plaats van oorsprong is sterk omdat natuurlijke waterlopen en waterwegen — rivieren en hun bijrivieren — de regio ruimschoots voorzien van het water dat voor de aquacultuur essentieel is. Dat dermate grote en functionele kweekvijvers konden worden aangelegd, is te danken aan het terrein in de regio. De bodem waarin de vijvers werden aangelegd en de klimaatomstandigheden (met name de lange vegetatieperiode) en de overvloed aan en kwaliteit van het in de vijvers aanwezige natuurlijke voedsel hebben een rechtstreekse invloed uitgeoefend op de productiviteit van de vijvers (m.a.w. op de hoeveelheid vis die zonder toediening van kunstvoeding per hectare kan worden gekweekt — van 150 tot 300 kg/ha).

De kwaliteit en de kenmerken van de „karp zatorski” zijn niet alleen het resultaat van de natuurlijke omgeving — waarmee zij onlosmakelijk verweven zijn — maar ook van de tradities en technieken waarop de regio prat gaat. Op grond van observatie, onderzoek en ervaring hebben de plaatselijke karpertelers en wetenschappers de karper geselecteerd die het best aan de plaatselijke omstandigheden is aangepast. Hierbij werd een zuiver lokaal ras gekruist met de volgende zuivere rassen: het Hongaarse, het Joegoslavische, het Golysz- en het Israëliësch (Dor-70) ras. Het resultaat is een karper met uitstekende kenmerken voor de aquacultuur, zoals een hoog overlevingspercentage en het feit dat hij zeer economisch gebruik maakt van het aanwezige voedsel zoals blijkt uit de lage ratio op het vlak van voerconversie. Heterosis zorgt ervoor dat de vissen sneller groeien, beter bestand zijn tegen ziekten, een hoge visvleesopbrengst hebben en zeer goed zijn aangepast aan de natuurlijke plaatselijke omstandigheden. De kweekmethode die in Zator werd ontwikkeld en die aan de milieuomstandigheden van het in punt (4) afgebakende gebied is aangepast, maakt het mogelijk een product te kweken met de in punt (5.2) beschreven kenmerken. Door de kweekperiode tot twee jaar in te korten, werd het mogelijk jonge karpers te kweken met een uitstekende smaak en uitstekende organoleptische kenmerken en met visvlees waarvan het vetgehalte lager is dan dat van de oudere vis die op de markt is en die met de meestal toegepaste, langere kweekcyclus wordt verkregen. Het is omdat de „karp zatorski” een jonge vis is dat hij zo verfijnd smaakt. Daarin schuilt het verschil met de karpers die in andere geografische gebieden worden gekweekt. Dat verklaart ook de kwaliteit en de organoleptische kenmerken van het

visvlees waar de consument zo tuk op is. De consument is zich van de kwaliteiten van de „karp zatorski” bewust zoals blijkt uit het feit dat deze vis van de hand gaat tegen een prijs die 10 à 15 % hoger ligt dan die van karper uit andere geografische gebieden.

Verwijzing naar de bekendmaking van het productdossier:

(Artikel 5, lid 7, van Verordening (EG) nr. 510/2006)

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Wnioski-przeslane-do-UE-od-kwietnia-2006-roku>

Abonnementsprijzen 2010 (excl. btw, incl. verzendkosten voor normale verzending)

<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	1 100 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, papieren versie + cd-rom (jaarlijks)	22 officiële talen van de Europese Unie	1 200 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	770 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, cd-rom (maandelijks) (cumulatief)	22 officiële talen van de Europese Unie	400 EUR per jaar
<i>Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie</i> (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen), cd-rom, verschijnt twee keer per week	Meertalig: 23 officiële talen van de Europese Unie	300 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , C-serie „Vergelijkende onderzoeken”	Taal (talen) van het (de) vergelijkende onderzoek(en)	50 EUR per jaar

Het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, dat in de officiële talen van de Europese Unie verschijnt, is verkrijgbaar in 22 verschillende taalversies. Het abonnement omvat de L-serie (Wetgeving) en de C-serie (Mededelingen en bekendmakingen).

Ieder abonnement geldt slechts voor één enkele taalversie.

Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 920/2005 van de Raad, bekendgemaakt in *Publicatieblad L 156* van 18 juni 2005, waarin is bepaald dat de instellingen van de Europese Unie tijdelijk niet verplicht zijn om alle rechtsbesluiten in het lers te redigeren en in die taal bekend te maken, worden de in het lers opgestelde nummers van het *Publicatieblad* apart verkocht.

Het abonnement op het *Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie* (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen) omvat alle 23 officiële taalversies op één meertalige cd-rom.

Op verzoek kunnen de abonnees op het *Publicatieblad van de Europese Unie* eveneens de verschillende bijlagen van het *Publicatieblad* ontvangen. De abonnees worden op de hoogte gebracht van het verschijnen van bijlagen door middel van een „Bericht aan de lezer” in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

In 2010 worden cd-formaten vervangen door dvd-formaten.

Verkoop en abonnementen

Abonnementen op verscheidene niet-kosteloze publicaties, zoals het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, zijn verkrijgbaar bij onze verkoopkantoren. Een lijst met verkoopkantoren is te vinden op het volgende internetadres:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_nl.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) heeft u direct en gratis toegang tot het recht van de Europese Unie. Op deze website kunt u het *Publicatieblad van de Europese Unie* raadplegen. U vindt er eveneens de verdragen, de wetgeving, de jurisprudentie en de voorbereidende wetgevende besluiten.

Meer informatie over de Europese Unie is te vinden op de volgende website: <http://europa.eu>



Bureau voor publicaties van de Europese Unie
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

NL